



ادبیات و علوم انسانی / زبان و ادبیات فرانسه و لاتین

مرضیه

اطهاری نیک عزم

شماره تماس:

رایانامه: m_atharinikazm@sbu.ac.ir

وب سایت:

پروفایل علم سنجی:

http://scimet.sbu.ac.ir/Marzieh_AthariNikazm

تحصیلات

- کارشناسی: دانشگاه تهران، زبان و ادبیات فرانسه، ۱۳۷۱→۱۳۷۵
- کارشناسی ارشد: دانشگاه تهران، زبان و ادبیات فرانسه، ۱۳۷۵→۱۳۷۷
- دکتری: دانشگاه پاریس، زبان و ادبیات فرانسه، ۱۳۸۱→۱۳۸۵
- دکتری: اورلئان، زبانشناسی، ۱۳۹۲→۱۳۹۸
- کارشناسی ارشد: سوربن نوول، علوم زبانی، ۱۳۸۲→۱۳۸۴

عالیق پژوهشی

- نشانه شناسی

- زبانشناسی

- ادبیات فرانسه

- ترجمه شناسی

فعالیت‌های اجرایی

- عضویت در شورای علمی همایش هنر و ابزه، ۱۴۰۰→۱۴۰۰
- سرفصل دکترای ترجمه شناسی فرانسه، ۱۳۹۹→۱۴۰۰
- خزانه دار انجمن علمی فرانسه و عضو انجمن، ۱۴۰۰→۱۳۹۷
- عضو کمیته علمی همایش نشانه شناسی، ۱۳۹۶→۱۳۹۶
- عضو دبیرخانه همایشها، ۱۳۹۴→۱۳۹۵

■ عضو گروه بین المللی نشانه شناسی میراث فرهنگی، ۱۳۹۴-۱۳۹۱ تا زمان حال

■ عضو گروه پژوهشی خانه هنرمندان، ۱۳۹۱-۱۳۹۳

كتب

■ همان گویی نسبی تجربه هایی در باب ترجمه

مرضیه اطهاری نیک عزم، مریم خاقانی

ایران، ۱۴۰۱، شابک: ۹۷۸-۰-۲۲-۶۹۸۶۹۹-۶۲۰-۶-۲-۹۷۸

■ تکاپوی معنا تحلیل نشانه معنا شناختی آثار تجسمی مهدی سحابی

مرضیه اطهاری نیک عزم، سهراب احمدی

موسه هنرهای معاصر، ایران، ۱۴۰۰، شابک: ۹۷۸-۰-۶۲۲-۶۹۸۶۹۹-۵-۲-۹۷۸

A meme le sens ■

مرضیه اطهاری نیک عزم

لامبر لوکار، فرانسه، ۱۳۹۹، شابک: ۰-۳۵۹۳۵-۲-۹۷۸-۴-۳۲۰

■ مروری بر زندگی و آثار مهدی سحابی

مرضیه اطهاری نیک عزم

موسه هنرهای معاصر تهران، ایران، ۱۳۹۹، شابک: ۰-۹۷۸-۹۳۳۷۷-۶۰۰-۹۷۸-۸-۹

■ نشانه شناسی فرهنگ، هنر و ادبیات چشم اندازهای تازه پژوهش

مرضیه اطهاری نیک عزم

نشر خاموش، ایران، ۱۳۹۷، شابک: ۰-۶۲-۹۷۸-۳-۴۶-۶۰۳۶-۶۲-۹۷۸-۳

semiotique de la litterature, dela culture et de lart ■

مرضیه اطهاری نیک عزم

نشر خاموش، ایران، ۱۳۹۷، شابک: ۰-۶۲-۹۷۸-۶-۴۳-۶۰۳۶-۶۲-۹۷۸-۶

Sens a lhorizon Paul Valery le regard interieur du sujet Cognitif ■

مرضیه اطهاری نیک عزم

لامبر لوکا، فرانسه، ۱۳۹۷، شابک: ۰-۹۷۸-۱-۹-۳۵۹۱۳۵-۲-۹۷۸-۷-۲

■ بعد عاطفی گفتمان بیداری عاطفی و نقش افعال موثر در به کی سلام کنم اثر سیمین دانشور

مرضیه اطهاری نیک عزم

انتشارات سخن، ایران، ۱۳۹۲، شابک: ۰-۹۶۷۹-۳۷۲-۹۴۲-۹-۶۷۹

■ معرفی نشانه - معناشناسی مکتب پاریس رویکردی برای تحلیل متون

مرضیه اطهاری نیک عزم

دانشگاه شهید بهشتی - مشهد، ایران، ۱۳۹۱، شابک: ۰-۶۳۵-۷۶۴۵۷۴۶۹۸-۹-۷۸

■ نظام روابی و نشانه های متعالی از دیدگاه نشانه - معناشناسی سیال در داستان طوطی و بازرگان مثنوی

- «نشانه - معناشناسی اجتماعی زن زیادی: حضور «دیگری» برای ساخت معنای زندگی «خود»
 مرضیه اطهاری نیک عزم
 سخن، ایران، ۱۳۹۰، شابک: ۹۷۸۹۶۴۳۷۲۶۳۸۶

- مقالات علمی چاپ شده در مجلات
- بررسی تطبیقی حکایت نمود در افسانه قرون ویکتور هوگو و تفسیر رشیدالدین مبتدی
آسیه راد، مرضیه اطهاری نیک عزم
پژوهش های ادبیات تطبیقی، نسخه ۱۰، صفحات: ۵۳-۷۶، ۱۴۰۰
- کارکرد اجتماعی غذای ایزانی در مراسم آیینی مذهبی قدرت باور ارزش
 مرضیه اطهاری نیک عزم
 زبان شناسی اجتماعی، نسخه ۵، صفحات: ۳۱-۳۳، ۱۴۰۰
- بررسی گفته پردازی در رمان ستاره سرگردان اثر ژان-ماری گوستاو لوکلزیو
 مرضیه اطهاری نیک عزم، فربنbasات هاشمی
 نسخه ۱۳، صفحات: ۲۹-۴۴، ۱۳۹۹
- تحلیل جایگاه من در گفته پردازی پل والری و یدالله رویابی بررسی تطبیقی با رویکرد نشانه معنا شناسی
 مرضیه اطهاری نیک عزم
 نامه فرهنگستان، نسخه ۱۰، صفحات: ۱۶-۳۱، ۱۳۹۸
- تحلیل جایگاه من در گفته پردازی پل والری و یدالله رویابی با رویکرد نشانه-معنا شناسی
 مرضیه اطهاری نیک عزم
 فصلنامه نامه فرهنگستان(فرهنگستان زبان و ادب فارسی)، صفحات: ۱۶-۴۱، ۱۳۹۸
- ترجمه سمعی-بصری، بررسی زیرنویس فیلم جدایی نادر از سیمین براساس نظریه های کارکردگرایی و اسکوپوس
 مرضیه اطهاری نیک عزم، مظہر حاجی عبداللہی
 نسخه ۱۲، صفحات: ۴۷-۶۶، ۱۳۹۸
- تصویر و متن بررسی نشانه شناسی رمان گرافیک
 مرضیه اطهاری نیک عزم، نارین ایران تژادرانکوهی
 پژوهش زبان و ادبیات فرانسه، نسخه ۱۴، صفحات: ۴۰-۶۴، ۱۳۹۸
- کوید ۱۹ واژه گفتمان موقعیت رفتار
 Denis Bertrand، Ivan Darrault-Harris،
 مرضیه اطهاری نیک عزم
 جستارهای زبانی، نسخه ۱۱، صفحات: ۳۴۷-۳۶۷، ۱۳۹۸
- بعد تجسمی عصیان و رهایی با تکیه بر شعر ایمان بیاوریم به آغاز فصل سرد فروغ فرخزاد
 مرضیه اطهاری نیک عزم، شهراب احمدی

■ بررسی دشواری های پیش روی مترجم در ترجمه اسامی حیوانات در دو زبان فارسی و فرانسه ملیکا فتوحی نانسا، مرضیه اطهاری نیک عزم پژوهش های ادب و زبان فرانسه، نسخه ۲، صفحات: ۱۳۹۷، ۸۹-۶

■ چالش ترجمه حیوانات نمادین در زبانهای فرانسه و فارسی مرضیه اطهاری نیک عزم، ملیکا فتوحی نانسا، پژوهش زبان و ادبیات فرانسه، نسخه ۱۳، صفحات: ۱-۱۷، ۱۷-۱

■ بررسی ترجمه کمیک استریپهای تن تن با استفاده از نظریه معنی شناسی زاویه دید ساغر جاویدپور، مرضیه اطهاری نیک عزم نقد زبان و ادبیات خارجی، نسخه ۱۵، صفحات: ۱۲۵-۱۰۳، ۱۳۹۶

■ سمعونی مردگان رمان سنتی یا رمان نو مرضیه اطهاری نیک عزم، اسماء کمال الدین پژوهش زبان و ادبیات فرانسه، نسخه ۲، صفحات: ۱-۱۷، ۱۷-۱

■ گوناگونی استراتژی ها و معضل گفته پردازی در رمان از سر گیری اثر آلن رب گریه مرضیه اطهاری نیک عزم، شکیبا ذاکرحسینی نسخه ۹، صفحات: ۴۶-۳۳، ۱۳۹۵

■ تحلیل نشانه شناختی شیوه های گفته پردازی در یسن های نهم و دهم اوستا مرضیه اطهاری نیک عزم، شهراب احمدی جستارهای زبانی، نسخه ۴۰، ۱۷۹-۱۵۹، ۱۳۹۵

■ تحلیل نشانه -معنا شناسی بیش خوابی و بی خوابی در نایب کنسول اثر مارگریت دوراس مرضیه اطهاری نیک عزم، دنیا بیکی صفحات: ۳۳-۵۵، ۱۳۹۴

■ رابطه میان توصیف توپیک واژگان و بعد صوری ضرب المثلها، از نشانه شناسی به معنی شناسی زاویه دید مرضیه اطهاری نیک عزم صفحات: ۱-۱۱، ۱۳۹۴

■ ترجمه سمعی-بصری، بررسی زیرنویس فیلم کلاس بر اساس نظریه کارکردگرایی و اسکوپوس مرضیه اطهاری نیک عزم، مظہرہ حاجی عبداللهی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه، نسخه ۶، صفحات: ۱-۴۵، ۱۳۹۴

■ بررسی نشانه-معنا شناسی گفتمان سکوت در سه اثر مارگریت دوراس مدراتو کاتتبیله، عاشق، درد مرضیه اطهاری نیک عزم، دنیا بیکی نقد زبان و ادبیات خارجی، نسخه ۱/۷۳، ۱۵۵-۱۳۱، ۱۳۹۴

■ تحلیل نشانه شناختی من و دیگری در گفتمان پل والری دیگری در خویش مرضیه اطهاری نیک عزم

■ بررسی سه اثر از اریک امانوئل اشمیت بر اساس آرای نظری اومبرتو اکو
رعنا طاهرزاده، مرضیه اطهاری نیک عزم
پژوهش‌های ادب و زبان فرانسه، نسخه‌سال دوم، صفحات: ۲۵-۴۶، ۱۳۹۳

■ بررسی ترجمه سه اثر از اریک امانوئل اشمیت بر اساس آرای نظری اوبرتو اکو
رعنا طاهرزاده، مرضیه اطهاری نیک عزم
نسخه‌سال دوم، صفحات: ۲۵-۴۶، ۱۳۹۳،

■ تنش چند صدایی در گفته پردازی، مورد مطالعه. گفتمان پل والری
مرضیه اطهاری نیک عزم
صفحات: ۷-۳۲، ۱۳۹۳،

■ تحلیل زمان و شاخصهای زمانی در ضرب المثلها با رویکرد نشانه-معنا شناسی، مورد مطالعه زبان فارسی
مرضیه اطهاری نیک عزم
جستارهای زبانی، نسخه ۵، صفحات: ۱-۲۵، ۱۳۹۲

ترجمه عناصر فرهنگی از زبان فارسی به فرانسه، بررسی ترجمه نشانه‌های فرهنگی در داستان مهمان مامان مرادی کرمانی ترجمه ماریبل باهیا

■ مینا رجب بلوکات، مرضیه اطهاری نیک عزم
صفحات: ۱۹۱-۲۰۷، ۱۳۹۲،

■ ترجمه عناصر فرهنگی از زبان فارسی به زبان فرانسه تحلیل و بررسی ترجمه نشانه‌های فرهنگی در داستان مهمان مامان اثر هوشنگ مرادی
کرمانی
مرضیه اطهاری نیک عزم، مینا رجب بلوکات
مطالعات زبان و ترجمه، نسخه ۴۶، ۱۴۹-۱۳۹، صفحات: ۱-۲۵، ۱۳۹۱

■ بررسی نشانه - معناشناختی رئالیسم و تعامل میان ناظر و عنصر آگاه کننده در انسان و صدف اثر پل والری
مرضیه اطهاری نیک عزم
نقد زبان و ادبیات خارجی، نسخه ۲/۶۵، صفحات: ۱-۲۵، ۱۳۹۱

■ نگاه پدیداری و عناصر طبیعی در اشعار پل والری نمونه‌ای از نشانه - معناشناختی بینش و ادراک
مرضیه اطهاری نیک عزم
پژوهش‌های ادب و زبان فرانسه، نسخه ۱، صفحات: ۷۱-۸۷، ۱۳۹۰

■ هاله معنایی و زاویه دید ، دو مفهوم نزدیک به هم
مرضیه اطهاری نیک عزم
صفحات: ۵-۲۶، ۱۳۸۸،

■ گفته پردازی و بازگشت من نویسنده در تجربه دریافت-متنی پل والری
مرضیه اطهاری نیک عزم
قلم..نشریه انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه، صفحات: ۲۹-۵۰، ۱۳۸۷

■ تحلیل نور در تابلوی سر یک نجیب زاده اثر کریستوفرو آلوئی بر اساس توصیف پل والری
مرضیه اطهاری نیک عزم
نقد زبان و ادبیات خارجی، نسخه ۱، صفحات: ۱۱-۱، ۱۳۸۶

■ تصویر نارسیس در آثار پل والری
مرضیه اطهاری نیک عزم
قلم..نشریه انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه، صفحات: ۲۵-۴۹، ۱۳۸۵

مقالات علمی ارائه شده در همایش‌ها

■ Etude morphologique et semiotique de zurkhaneh
Marzieh Athari Nikazm
15th World Congress of Semiotics (IASS/AIS)

■ La crise du sens et de la comprehension des discours mystiques. Un nouveau phenomene dans le monde contemporain
Marzieh Athari Nikazm
XIIIe Congrès international de la sémiotique Cross-Inter-Multi-Trans, pp.406-414

■ La crise de sens et comprehension des discours mystiques. Un phenomene dans le monde contemporain
Marzieh Athari Nikazm
XIIIe Congrès international de la sémiotique Cross-Inter-Multi-Trans, pp.16-24

■ L analyse des diff rents mod les de l nonciation chez les soufis et les mystiques persanophones Sama Verset labial et la po sie mystique
Marzieh Athari Nikazm
Semiotics of Cultural Heritages Authenticity of Informatics, pp.28-29

■ de la polyphonie roumaine la transcendence mystique du Sama Cas d tude Perroquer et Commer ant
Marzieh Athari Nikazm
New Semiotics Between Tradition and Innovation 12th World Congress of Semiotics, pp.799-807

■ گفته پردازی در فرایند، مورد مطالعه: مجسمه‌های محسن وزیری مقدم، ابژه‌های هنری پویا
مرضیه اطهاری نیک عزم، سهراب احمدی
هنر و ابژه رویکرد نشانه شناختی، صفحات: ۱۷-۲۵

■ بررسی نشانه معنا شناسی تبلیغات بانکها در ایران اعتماد، باور، ارزش
مرضیه اطهاری نیک عزم
مسائل و کنشهای اجتماعی، صفحات: ۲۵-۲۶

■ تحلیل بعد تجسمی رهایی در شعر ایمان بیاوریم به آغاز فصل سرد فروغ فرخزاد
مرضیه اطهاری نیک عزم، سهراب احمدی
مفهوم بدی و اشکال آن در ادبیات. ادبیات بیمارگون، عرصه بحران، صفحات: ۱۳-۱

■ مرضیه اطهاری نیک عزم
نخستین همایش بین المللی نشانه شناسی فرهنگ، هنر و ادبیات، صفحات: ۱-۲۶، ۲۷۲

■ واکاوی ارزش‌های اخلاقی مردمی در ورزش باستانی ایرانی در زورخانه، کارکرد اجتماعی-اخلاقی
مرضیه اطهاری نیک عزم

■ تن میان امر محسوس و ساختارهای مودال، مورد مطالعه سما عارفانه و حرکات موزون محلی ستی
مرضیه اطهاری نیک عزم

کنگره بین المللی نشانه شناسی، گرماس آینده ساختارگرایی، صفحات: ۲۷ - ۲۸

■ تحلیل جایگاه من در گفته پردازی پل والری و یدالله رویابی بررسی تطبیقی با رویکرد نشانه-معنا شناسی
مرضیه اطهاری نیک عزم

نخستین همایش بین المللی ادبیات تطبیقی فارسی و فرانسه، صفحات: ۱۴۷ - ۱۵۵

■ مرضیه اطهاری نیک عزم

پانزدهمین کنگره بین المللی نشانه شناسی دیداری، صفحات: ۱۶ - ۱۷

■ تحلیل نشانه-معنا شناختی بعد اتیک در گفتمان مولانا خدو انداختن خصم در روی امیر المؤمنین ع
مرضیه اطهاری نیک عزم

دهمین همایش نشانه شناسی با محور نشانه شناسی اخلاق

■ نشانه - معناشناسی اجتماعی زن زیادی حضور دیگری برای ساخت معنای زندگی خود
مرضیه اطهاری نیک عزم

نشانه شناسی و نقد ادبیات داستانی معاصر، نسخه ۱، صفحات: ۲۶۳ - ۲۸۶

■ کارکرد و اجتماعی غذای ایرانی در مراسم آیینی مذهبی قدرت، باور، ارزش

مرضیه اطهاری نیک عزم

هم اندیشی حلقة نشانه شناسی اجتماعی

■ نقش معنی شناسی زاویه دید در آموزش زبان مثال نگارش و ترجمه
مرضیه اطهاری نیک عزم

اولین همایش میان رشته‌ای آموزش و یادگیری زبان

■ نظام زمانی در ضرب المثل ها

مرضیه اطهاری نیک عزم

هشتادمین هم اندیشی نشانه شناسی زمان

■ نظام روابی و نشانه های متعالی از دیدگاه نشانه - معناشناسی سیال در داستان طوطی و بازرگان مولوی
مرضیه اطهاری نیک عزم

نظریه و نقد ادبی در ایران نشانه شناسی ادبیات، صفحات: ۱۴۷ - ۱۴۶

پایان نامه های کارشناسی ارشد

■ بررسی تطبیقی ترجمه فارسی و ترکی استانبولی نمایشنامه "خرده جنایت های زن و شوهری" توشه اریک امانوئل اشمیت
مریم حسین زاده

■ ترجمه چند مقاله از کتاب پیکره های مورد مطالعه در زبان شناسی و ترجمه شناسی نوشته میشل بالارد و کرمن پینرا ترسموتان
فریبا شبانی درباغ
۱۳۹۹

■ تعامل میان متن و تصویر کمک به نشانه-معنا شناسی رمان گرافیک
نارین ایران تزاد رانکوهی
۱۳۹۸

■ نقد ترجمه دو رمان گریز دلپذیر و من او را دوست داشتم به قلم آنا گاوالدا و ترجمه الهام دارچیتیان با رویکرد معنی شناسی زاویه دید
نازیلا صفوی هیر
۱۳۹۸

■ مطالعه نشانه معناشناختی جستجوی هویت در دو اثر پاتریک مودیانو افق و خیابان بوتیک های خاموش
زینب اکبری
۱۳۹۸

■ (بازی معنا و بی معنایی در تریلوژی ساموئل بکت) ملوئی ماون می میرد، نام نام پذیر
فائزه فتاحیان کلیشادرخی
۱۳۹۷

■ بازنمایی جسم در زمانی که یک اثر هنری بودم اثر اریک امانوئل اشمیت
ثمین ثریا
۱۳۹۷

■ بررسی تقابلی نمادشناسی حیوانات در ادبیات کهن عامه در دو زبان فارسی و فرانسه و نقش آن در بازنمایی بستر فرهنگی
ملیکا فتوحی نانسا،
۱۳۹۷

■ (بررسی سه ترجمه از رمان (دیوانه وار) اثر کیستین بوبن براساس رویکرد نظری (معنی شناسی زاویه دید
منا صبور
۱۳۹۷

■ تجزیه و تحلیل ارکان نحوی در دو ترجمه از «عصیانگر» اثر آبرکامو (مهدی ایرانی و مهستی بحرینی) براساس آرای نظری زبانشناختی فرانسه
حسین عزیزی
۱۳۹۶

■ بررسی عناصر سبکی و نحوی ترجمه مجموعه اشعار سهراب سپهری «واحه زمردین» به فرانسه توسط داریوش شایگان براساس آرای نظری
■ هانری مشوینیک
خدیجه هاشمی

- «بررسی ترجمه کمیک استریپ ها و کارتون های «تن تن» با رویکرد نظری «اسکوپوس» و «معنی شناسی زاویه دید ساغر جاویدپور ۱۳۹۶

- بررسی ترجمه «تلماک» (میرجلال الدین کزازی) اثر فنلون، براساس آرای نظری امبرتو اکو سارا صدری ۱۳۹۶

- بررسی نشانه - معنا شناسی احساس در «چنبره افعی ها» اثر فرانسوا موریاک الهه سلطانی ۱۳۹۶

- ساختار روایی داستان «در تنگ» آندره ژید زهره زارعی ۱۳۹۵

- تحلیل نشانه معنا شناسی نور در سه اثر از کریستیان بوبن: فراتر از بودن، نور جهان، اسیر گهواره مرضیه قنواتی ۱۳۹۵

- بررسی مجاز در ترجمه ۱۰ غزل حافظ به وسیله شارل - هانری دو فوشہ کور فرزانه افخمی عقدا ۱۳۹۵

- بررسی ترجمه سه اثر از مارگریت دوراس «عشق، عاشق و درد» براساس نظریه معنی شناسی زاویه دید فرزانه ناطقی ۱۳۹۵

- تحلیل نشانه معنا شناسی اشیاء در رمان «چیزها» اثر ژرژ برک الهام حبیبی ۱۳۹۴

- نشانه - معنا شناسی عواطف در برخی از اشعار لویی آراغون نادیا خانعلی زاده تارمی ۱۳۹۴

- نشانه - معنا شناسی گفتمان های مختلف در رمان «بازیافتن» یا «جام شکسته» اثر آلن رب - گریه شکیبا ذاکرحسینی ۱۳۹۴

- بررسی بحران هویت در رمان «مرا نگین کوچولو می نامیدند» اثر پاتریک مودیانو، با رویکرد نشانه - معناشناسی آوا عبداللهی

■ نشانه - معنا شناسی نگاه در حسادت اثر آلن رب - گریه

سیده میترا زندرضوی

۱۳۹۳

■ نشانه - معنا شناسی هويت در کتاب آبينه‌ي بازتابنده اثر آلن رب گریه

سیده مهسا قريشي

۱۳۹۳

■ تحليل ترجمه ۳ نمایشنامه اريک امانوئل اشميت (انجيلهای من، عشق لرزه، مهمان ناخوانده) براساس نظریه معنی شناسی زاویه دید

مریم خاقانی

۱۳۹۳

■ تحليل گفتمان سکوت در سه اثر مارگریت دوراس (عاشق - درد - مدراتو کانتابیله) با رویکرد نشانه - معناشناسی

دنيا بیکی

۱۳۹۳

ترجمه سمعی - بصری - بررسی تایخچه و اصول زیرنویس ارائه راهکارهایی جهت افزایش کیفیت زیرنویس با آوردن مثال هایی از چند فیلم

■ ايراني (رویکرد نظری اسکوپوس و کارکردگرائي

مههره حاجی عبدالله

۱۳۹۲

تحليل زاویه دید و برگردان (دنيای تفکر نويسنده ۵ به زبان ديگر) در سه اثر ازاريک امانوئل اشميت : (ابراهيم آقا و گلهای قرآن)

■ اسکارو بانوی گلی پوش (ميلاريا

رعنا طاهرزاده

۱۳۹۲

■ (تحليل مشكلات عناصر فرهنگي، سبکي و نحوی در ترجمه فرانسه کتاب مهمان مامان) ترجمه ماري بل باهيا

ميينا رجب بلوکات

۱۳۹۲

جوائز و افتخارات

■ جشنواره نقدی کتاب

۱۳۹۴